

NouÎnceput

Informații pentru imigranți și imigrante
NeuStart – Infos für Migranten und Migrantinnen



Informații importante

Vă rugăm să aveți în vedere că în timpul pandemiei de coronavirus în curs, discuțiile cu birourile municipale și centrele de consiliere poate avea loc numai după înregistrarea prealabilă prin telefon.

Dragi cititoare și cititori,

bine ați venit în orașul dvs. Pforzheim! Broșura noastră „NouÎnceput” vă va însoți pentru a vă facilita începutul în noul dvs. oraș.

Un nou început într-un oraș care este inițial foarte străin nu este ușor. Și atunci când țara, limba, scrierea și viața de zi cu zi sunt necunoscute, nu este întotdeauna o aventură ușoară. Pentru a vă ajuta să vă orientați, broșura „NouÎnceput” conține toate informațiile de care aveți nevoie pentru a începe în Pforzheim.

Ne dorim să cunoașteți și să iubiți orașul Pforzheim și să vă simțiți ca acasă atât dvs., cât și familia dvs. – folosiți broșura noastră și celelalte oferte din domeniile limbii, educației și integrării. Atunci noul dvs. început va avea succes!

Al dumneavoastră,
Frank Fillbrunn
Primar



A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, flowing 'F' followed by a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.



Ignazio Minotta
Italia

Locuiesc în Pforzheim de mai bine de 25 de ani și aici m-am simțit ca acasă încă din prima zi. Una dintre chei pentru mine a fost să învăț germana imediat și să comunic și în germană. Aceasta mi-a simplificat viața.



Bushra Lupardi
Irak

Pentru mine, integrarea înseamnă a trăi aici și acum: a vorbi, a lucra, a te implica și a te bucura de relațiile cu oamenii, chiar dacă sunt diferiți. Mă bucur șansa pe care o au imigranții de a-și reface viața în Pforzheim.



Chariklia Isaakidou
Grecia

Ca fostă imigrantă, cunosc problemele din Germania. Când am ajuns să cunosc mai bine oamenii de aici, erau foarte deschiși și de ajutor. Sper că toți imigranții, ca și mine, vor găsi oameni care îi vor ajuta să facă față vieții de zi cu zi.



Fazli Isbilen
Turcia

Fiecare început într-o țară diferită este dificil – și pentru mine multe lucruri au fost noi și necunoscute cu ani în urmă. Sper că broșura îi va sprijini pe imigranți să își găsească drumul în „necunoscutul autorităților și cotidian”!



Herbert Eiwen
România

Ca nativ român, mă simt responsabil în Consiliul consultativ internațional pentru numărul din ce în ce mai mare de imigranți români. Aceștia au și în continuare șanse foarte mari de a se integra rapid și de a contribui la dezvoltarea rapidă a orașului Pforzheim.

Cuprins

1. Înregistrarea în Pforzheim _____	6	
2. Discuția cu Autoritatea pentru străini _____	7	
3. Locuință _____		
3.1 Cum găsiți o locuință? _____	9	
3.2 Chiria pentru locuință – ce include? _____	10	
3.3 Locuință socială _____	12	
3.4 Ce este alocația pentru locuință? _____	13	
4. Contul curent _____	14	
5. Integrare _____		
5.1 Ofițerul de integrare al orașului Pforzheim _____	15	
5.2 Învățarea limbii germane _____	16	
5.3 Cursurile de integrare _____	17	
5.4 Biroul de coordonare pentru cursurile de limbă _____	18	
5.5 Centrele de consiliere în materie de imigrație _____	19	
5.6 Managementul integrării _____	20	
6. Locul de muncă _____		
6.1 Permisul de muncă pentru persoanele din țările UE _____	21	
6.2 Permisul de muncă pentru persoanele din țările non-UE _____	21	
6.3 Căutarea unui loc de muncă/plasarea forțelor de muncă _____	22	
6.4 Recunoașterea diplomelor obținute în străinătate _____	23	
7. Copii _____		
7.1 Alocația pentru copii _____	24	
7.2 Alocația suplimentară pentru copii _____	25	
7.3 Indemnizația pentru creșterea copilului _____	26	
7.4 Pachetul de educație și participare (BuT) _____	27	
7.5 Înregistrarea la o unitate de îngrijire de zi pentru copii _____	28	
7.6 Înregistrarea la școală _____	29	
8. Sănătate _____		
8.1 Asigurarea de sănătate _____	30	
8.2 Vizita la medic _____	30	
8.3 Vârsta înaintată, îngrijire și dizabilitate _____	31	
9. Numere de telefon de urgență _____	32	
10. Zi de zi _____		
10.1 Certificate și traduceri _____	33	
10.2 Permis de conducere _____	34	
10.3 Centrele pentru familie _____	35	
10.4 Oferte de petrecere a timpului liber și ajutor pentru copii și tineri _____	36	
10.5 Sport/cluburi sportive _____	37	
11. Chestiuni sociale _____		
11.1 Pforzheimer Tafel _____	38	
11.2 Permisul Pforzheim _____	39	
11.3 Taxa de difuzare _____	40	
12. Anexă _____		
12.1 Sărbători legale în Baden-Württemberg _____	41	
12.2 Lucruri importante de știut despre Pforzheim _____	42	
12.3 Cartierele orașului _____	43	
12.4 Centrul orașului Pforzheim _____	44	
12.5 Statele membre UE _____	46	
Mențiuni juridice _____	47	
Birouri în Pforzheim _____	48	



1. Înregistrarea în Pforzheim/ Anmeldung in Pforzheim

ANMELDUNG IN PFORZHEIM

- Oricine se mută într-o locuință în Germania trebuie să se înregistreze personal la autoritatea de înregistrare competentă în termen de două săptămâni.
- Și atunci când vă mutați trebuie să vă înregistrați din nou la autoritatea de înregistrare responsabilă în termen de două săptămâni.
- La înregistrare trebuie prezentată o confirmare de la proprietar.
- Persoanele care nu se înregistrează și se reînregistrează la timp vor trebui să plătească o amendă.
- Este important ca după înregistrare și mutarea în locuință, soneria și cutia poștală să fie etichetate cu numele de familie, astfel încât poșta să poată fi livrată corect.

Înregistrarea domiciliului		
Unde?	Bürgerzentrum sau administrațiile locale	
Adresă	Altes Rathaus Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim	
Program de lucru	Luni - Miercuri	07.30 - 13.00
	Joi	08.00 - 12.00 14.00 - 18.00
	Vineri	08.00 - 12.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ pentru documentul de identitate pentru copii (<i>Kinderausweis</i>) (certificat de naștere; pentru certificatele de naștere străine, vă rugăm să aveți și o traducere în limba germană sau un certificat de naștere internațional) ■ Contract de închiriere	
Ce obțineți?	Confirmarea înregistrării (<i>Anmeldebestätigung</i>) se va păstra neapărat	



În timpul pandemiei de coronavirus, vă puteți prezenta numai făcând o programare anterioară la: www.qtermin.de/stadt-pforzheim.

2. Discuția cu Autoritatea pentru străini/ Vorsprache bei der Ausländerbehörde

Orice străin care nu este cetățean al UE și care vine în Germania să locuiască aici trebuie să se înregistreze la Autoritatea pentru străini din locația respectivă.

Discuția este posibilă **doar** printr-o **programare făcută anterior**:

Discuția cu Autoritatea pentru străini					
Unde?	Abteilung für Migration und Flüchtlinge				
Adresă	Altes Rathaus, subsol (SG) Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim				
Pentru programări	Nume de familie	Telefon	Disponibilitate telefonică		E-mail
	Aa-Ala Ama - Bas	07231 39-1032	Lu - Jo Jo	08 - 12 14 - 16	melanie.herceg@pforzheim.de
	Alb - Aldh Bat - Din	07231 39-3158	Lu - Jo	08 - 12 14 - 16	valeria.olah@pforzheim.de
	Aldi - Alg Dio - Haw	07231 39-3084	Lu - Jo	08 - 12 14 - 16	gina.kienzle@pforzheim.de
	Alh - Alia Hax - Kim	07231 39-3160	Lu - Jo	08 - 12 14 - 16	katharina.herrmann@pforzheim.de
	Alib - Alj Kin - Mal	07231 39-2509	Lu - Jo Lu	08 - 12 14 - 16	ines.hufnagel@pforzheim.de
	Alk - Alm Mam - Pll	07231 39-2123	Lu - Jo	08 - 12 14 - 16	oliver.gaide@pforzheim.de
	Aln - Alo Plm - Se	07231 39-3159	Lu - Jo Jo	08 - 12 14 - 16	mary-ann.bucher@pforzheim.de
	Alp - Als Sf - Tuq	07231 39-3161	Lu - Jo	08 - 12 14 - 16	regina.weidner@pforzheim.de
	Alt - Alz Tur - Z	07231 39-3162	Lu - Jo Lu, Ma, Jo	08 - 12 14 - 16	monika.bernhardt@pforzheim.de
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport ■ Confirmarea înregistrării ■ Dovezi de venit ■ alte documente comunicate de funcționar				
Ce obțineți?	Permis de ședere (<i>Aufenthaltstitel</i>) se va păstra neapărat				

Vă rugăm să vă anunțați la programarea convenită prin interfon, în coloana albastră, la subsolul din „Altes Rathaus”.



Refugiații și solicitanții de azil pot face o programare prin **telefon**, conform tabelului de mai jos.
Discuția este posibilă **doar** printr-o **programare făcută anterior**:

Discuția pentru refugiați și solicitanții de azil				
Unde?	Abteilung für Migration und Flüchtlinge			
Adresă	Altes Rathaus, subsol (SG) Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim			
Disponibilitate telefonică pentru programare	Nume de familie	Telefon	Disponibilitate telefonică	
	A - Ek	07231 39-3109	Lu - Jo Jo	08.00 - 12.00 14.00 - 16.00
	El - J	07231 39-3168	Lu - Jo Jo	08.00 - 12.00 14.00 - 16.00
	K - Saf	07231 39-4264	Lu - Jo Jo	08.00 - 12.00 14.00 - 16.00
	Sag - Z	07231 39-3166	Lu - Jo Jo	08.00 - 12.00 14.00 - 16.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport/document de identitate/permisiune (<i>Gestattung</i>)/tolerare (<i>Duldung</i>) ■ Confirmarea înregistrării (<i>Anmeldebestätigung</i>) ■ Dovezi de venit ■ Alte documente comunicate de funcționar			
Ce obțineți?	Permis de ședere (<i>Aufenthaltstitel</i>)/permisiune (<i>Gestattung</i>)/tolerare (<i>Duldung</i>) se va păstra neapărat			

- Vă rugăm să vă anunțați la interfon când ajungeți acolo la programarea convenită.
- Discuția și acceptarea cererii au loc numai la programarea convenită, în sala mare a primăriei vechi de la subsol.
- Vă rugăm să așteptați în fața camerei S10 la programarea convenită



3. Locuință/Wohnen

3.1 Cum găsiți o locuință?/ Wie finden Sie eine Wohnung?

- Oferte de locuințe găsiți
 - în ziare
 - pe internet
 - la companiile de construcții.
- Majoritatea proprietarilor solicită un depozit la semnarea unui contract de închiriere (de obicei, de la 2 la maximum 3 chirii de bază), ca garanție a închirierii.

Companii de construcții	Adrese		Program de lucru
Arlinger eG	Hohlohstr. 6 75179 Pforzheim Tel. 07231-94 62-0 www.arlanger.de		Lu - Vi 08.00 - 12.00 Lu - Mi 14.00 - 16.00 Jo 14.00 - 18.00 precum și după convorbire prealabilă
Pforzheimer Bau- und Grund GmbH	Erbprinzenstr. 20 75175 Pforzheim Tel. 07231-93 02-0 www.pforzheimerbauundgrund.de		Lu - Vi 08.00 - 12.30 Lu, Ma 13.15 - 17.00 Jo 13.15 - 18.00
Familienheim e.G.	Lindenstr. 39 75175 Pforzheim Tel. 07231-93 19-0 www.familienheim-pforzheim.de		Ma, Mi, Jo 08.00 - 12.00 Ma 14.00 - 17.15
STADTBAU GmbH Pforzheim	Schlossberg 20 75175 Pforzheim Tel.: 07231 39-31 10 www.stadtbau-pforzheim.de		Lu, Mi 08.00 - 12.00 Jo 14.00 - 18.00 precum și după convorbire prealabilă
Huchenfeld eG	Huchenfelder Hauptstr. 105 75181 Pforzheim Tel.: 07231-97 92 70 www.baugenossenschaft-huchenfeld.de		Lu - Vi 09.00 - 12.00 Jo 14.00 - 18.00 precum și după convorbire prealabilă



3.2 Chiria pentru locuință – ce include?/ Wohnungsmiete – was gehört dazu?

Chiria pentru locuință se compune din:

Chirie de bază și costuri suplimentare

Chiria de bază este o sumă fixă de bază. Costurile suplimentare sunt, de exemplu, costurile de administrare, apă, canalizare și încălzire și sunt de obicei facturate anual în funcție de consum. Costurile suplimentare sunt plătite proprietarului sau către Stadtwerke Pforzheim (SWP).

Curent electric

Curentul electric trebuie achiziționat separat de la Stadtwerke Pforzheim (SWP) sau de la un alt furnizor de energie electrică și este, de asemenea, facturat.

Gunoii

Fiecare gospodărie trebuie să plătească taxe pentru deșeuri pentru ridicarea gunoiului. Pentru aceasta, gunoiul este ridicat în mod regulat.

- Înregistrarea are loc printr-un formular de comandă, care trebuie semnat de proprietarul/administratorul imobilului. Certificatul de comandă trebuie predat la **ServiceCenter Abfallwirtschaft**, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim.
Toate tomberoanele sunt echipate cu un cip electronic pentru a înregistra golirea.
- Gunoiul este ridicat fie săptămânal, fie la fiecare 14 zile, în funcție de comandă. Pentru aceasta, tomberonul trebuie să fie așezat pentru golire la marginea trotuarului, cu capacul închis, până cel târziu la 6.30 dimineața în ziua colectării sau cel mai devreme la 18.00 în seara precedentă.
- Datele de ridicare le puteți găsi în calendarul deșeurilor care vi se trimite sau pe internet (www.abfallwirtschaft-pforzheim.de/kundenportal/abfallkalender) după ce ați introdus numărul străzii și al imobilului.
- De asemenea, puteți obține calendarul actual al deșeurilor de la următoarele birouri:
 - ServiceCenter Abfallwirtschaft, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim
 - Technische Dienste/Abfallwirtschaft, Heinrich-Witzenmann-Str. 13, 75179 Pforzheim
 - Administrația locală (Büchenbronn, Eutingen, Hohenwart, Huchenfeld, Würm)
- În Pforzheim, deșeurile trebuie separate în deșeuri menajere, hârtie, sticlă și materiale de ambalare. Deșeurile organice, de ex. resturi de fructe, salată și legume, coji de cartofi și ouă, zaț de cafea, pliculețe de ceai, resturi de alimente **trebuie** aruncate într-un tomberon pentru deșeuri organice.





Eliminarea deșeurilor voluminoase

Din deșeurile voluminoase fac parte: dulapuri, mese, scaune, seturi de mobilier tapițat, cadre de pat, saltele, covoare, electrocasnice mari precum mașini de spălat rufe, mașini de spălat vase și frigidere etc.

- Dacă trebuie eliminate deșeuri voluminoase, le puteți aduce la centrele municipale de reciclare (Entsorgungszentrum Hohberg, Huchenfeld, Eutingen și Büchenbronn). Această eliminare este **gratuită o dată pe an** pentru cantitățile normale de uz casnic (până la 3 m³). Pentru preluarea gratuită la centrele municipale de eliminare a deșeurilor aveți nevoie de un certificat de autorizare. Acesta îl obțineți de la Service-Center Abfallwirtschaft de pe Heinrich-Witzenmann-Str. 13. Pentru toate volumele mai mare decât aceasta, se vor percepe 5 euro pentru fiecare metru cub sau o parte din acesta.
- Dacă nu aveți un mijloc de transport, deșeurile voluminoase de până la 3 m³ pot fi ridicate gratuit o dată pe an. Pentru aceasta, deșeurile voluminoase trebuie așezate pe marginea drumului. Fiecare înregistrare suplimentară este taxată cu 60 de euro și nu este deservită ca serviciu complet. Dacă doriți să utilizați un serviciu complet, puteți aranja acest lucru individual cu firma de eliminare a deșeurilor însărcinată.
- Dacă trebuie colectat un volum mai mare de 3 m³ (golirea gospodăriei etc.), vă rugăm să contactați companiile private de evacuare și transport.

Angajații echipei de gestionare a deșeurilor municipale (tel. 07231 39-1393) vor răspunde cu plăcere la întrebări suplimentare despre deșeuri în timpul programului de lucru de

Luni – Vineri 07.30 – 12.00

Joi 13.30 – 18.00

Informații suplimentare puteți găsi pe pagina de internet www.abfallwirtschaft-pforzheim.de.



Sortarea deșeurilor



**Tomberonul galben/
sacii galbeni
(Gelber Sack)**

Ambalaje din metal,
plastic și materiale
compozite



**Tomberonul gri
pentru deșeuri
menajere**

**Tomberonul maro
pentru deșeuri organice**



**Containerele
pentru sticlă
pentru sticle de
sticlă și alte articole
din sticlă sortate pe culori**



**Hârtie
legată în stivă
sau în tomberonul
albastru**



3.3 Locuință socială/Sozialwohnung

În Germania, persoanele cu venituri mici pot închiria locuințe ieftine, așa-numitele locuințe sociale.

Și în Pforzheim există un număr limitat de astfel de locuințe. Pentru a închiria o locuință socială, aveți nevoie de un **certificat de drept de locuință** (*Wohnberechtigungsschein*).

Cerere de certificat de drept de locuință (<i>Wohnberechtigungsschein</i>)	
Unde?	Jugend- und Sozialamt, Sachgebiet Wohnungswesen/Wohnungssicherung
Adresă	Zehnthofstr. 10 + 12, camera 501 75175 Pforzheim Tel. 07231 39-2388
Program de lucru (numai pe bază de programare)	Luni 08.00 - 12.00 Miercuri 08.00 - 12.00 Joi 14.00 - 18.00 Vineri 08.00 - 12.00
	Programări după discuție telefonică
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Dovezi de venit ■ Contractul de închiriere actual
Ce obțineți?	Cerere de certificat de drept de locuință (<i>Wohnberechtigungsschein</i>) se va păstra neapărat



3.4 Ce este alocația pentru locuință și unde o puteți solicita?/Was ist Wohngeld und wo können Sie es beantragen?

- Alocația pentru locuință este o subvenție pentru închirierea unei locuințe pentru persoanele cu venituri mici.
- În principiu, oricine cu un venit scăzut poate solicita alocația pentru locuință.
- Cererea și informațiile suplimentare pot fi obținute de la Biroul de beneficii pentru locuințe (*Wohngeldstelle*).

Cerere de alocație pentru locuință (<i>Wohngeld</i>)	
Unde?	Jugend- und Sozialamt, Sachgebiet Wohngeld
Adresă	Zehnthofstr. 10 + 12, 75175 Pforzheim
Program de lucru (numai pe bază de programare)	Luni 08.00 - 12.00 Miercuri 08.00 - 12.00 Joi 14.00 - 18.00 Vineri 08.00 - 12.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Dovezi de venit ■ Contract de închiriere
Ce obțineți?	Aprobare alocației pentru locuință/Refuzarea alocației pentru locuință (<i>Wohngeldbewilligung/Wohngeldablehnung</i>) se va păstra neapărat



4. Cont curent/Girokonto

În Germania, fiecare familie trebuie să aibă propriul cont bancar (= cont curent [*Girokonto*]), astfel încât banii familiei (de ex. salarii, indemnizații de șomaj, asistență socială, alocație pentru copii) să poată fi transferați în acest cont. Din acest cont pot fi plătite și cheltuielile cu chiria, electricitatea, telefonul și alte facturi.

- Prin urmare, trebuie să deschideți un cont curent la o bancă (de ex. Sparkasse, Volksbank, Postbank sau altele).

Deschiderea unui cont curent	
Unde?	Bancă la alegerea dvs.
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Permis de ședere (<i>Aufenthaltstitel</i>)
Ce obțineți?	Card cu număr de cont se va păstra neapărat

5. Integrare/Integration

5.1 Ofițerul de integrare al orașului Pforzheim/ Integrationsbeauftragte der Stadt Pforzheim

Pentru orașul Pforzheim este important să îi sprijine în integrare pe imigranțele și imigranții care locuiesc aici.

Această sarcină este îndeplinită de către ofițerul de integrare. Acesta sprijină și consiliază – în consultare cu primarul pentru educație și afaceri sociale – administrația orașului și consiliul municipal cu privire la chestiuni specifice legate de integrare. Ofițerul pentru integrare planifică și coordonează proiecte și măsuri care promovează integrarea și consolidează coeziunea socială. În calitate de persoană de contact pentru orașul Pforzheim pe tema „Integrarea imigranților”, această persoană lucrează îndeaproape cu comitetul de politici de integrare al orașului, „Consiliul consultativ internațional” (*Internationaler Beirat*) și în calitate de coordonator al „Alianței pentru integrarea Pforzheim” (*Pforzheimer Integrationsbündnis*), cu un număr mare de organizații independente și organizații de migranți.

Ofițer de integrare	
Nume	Anita Gondek
Adresă	Marktplatz 4, 75175 Pforzheim
Camera	309, etajul 3 (Departamentul pentru tineret și asistență socială)
Telefon	07231 39-2117
E-mail	anita.gondek@pforzheim.de

5.2 Învățarea limbii germane/Deutsch lernen

Pentru a putea trăi corespunzător în Germania, pentru a găsi un loc de muncă, pentru a vă face noi prieteni și pentru a-i sprijini pe copii la școală, este necesar să învățați limba germană.

Imigrantele și imigranții pot învăța limba germană într-un **curs de integrare**.

- Persoanele care au dreptul să participe la un curs de integrare **se pot** înscrie pentru un curs de germană la **Biroul de coordonare pentru cursurile de limbă** (*Koordinierungsstelle Sprachkurse*) (a se vedea 5.4).
- Persoanele care sunt obligate să participe la un curs de integrare de către Autoritatea pentru străini (Departamentul pentru migrație și refugiați [*Ausländerbehörde, Abteilung für Migration und Flüchtlinge*]), Jobcenter sau Departamentul pentru tineret și asistență socială (*Jugend- und Sozialamt*) (acordarea prestațiilor de azil [*Leistungsgewährung Asyl*]) **trebuie** să se înregistreze la **Biroul de coordonare pentru cursurile de limbă** (*Koordinierungsstelle Sprachkurse*) (a se vedea 5.4) cât mai curând posibil și să participe în mod corespunzător la curs.
- Cetățenii UE fără drept/obligație pot solicita participarea la cursul de integrare și, eventual, o scutire de costuri. Veți fi susținut(ă) în acest sens de Biroul de coordonare pentru cursurile de limbă (*Koordinierungsstelle Sprachkurse*), precum și de centrele de consiliere în materie de imigrație ale asociației Caritas și diaconiei (*Migrantenberatungsstellen*). Formularele pot fi găsite și pe pagina de internet a BAMF (<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>).
- Neparticiparea la cursul obligatoriu de integrare poate avea consecințe negative:
 - Durata șederii poate fi redusă.
 - Prestațiile sociale (de ex. ajutorul de șomaj II [*Arbeitslosengeld II*], asistența socială) pot fi reduse.
 - Poate implica o amendă.



5.3 Cursurile de integrare/Integrationskurse

- Cursul de integrare constă dintr-un **curs de limbă** (minimum 600 de ore) și un **curs de orientare** (100 de ore). Cursul de limbă oferă cunoștințe de bază despre limba germană până maximum la nivelul B1. Cursul de orientare vă oferă o perspectivă asupra culturii, sistemului juridic și istoriei Germaniei.
- Dacă este necesar, pot fi urmate **cursuri speciale de integrare** (de ex. cursuri de integrare pentru tineri, femei și părinți), care constă în 900 - 1200 de ore în cursul de limbă și 100 de ore în cursul de orientare.
- Pentru imigrantele și imigranții care nu pot scrie sau citi, sunt oferite **cursuri de integrare cu alfabetizare anterioară** (300 de ore).
- Participarea la cursul de integrare este contracost. Cu toate acestea, la cerere – în anumite condiții preliminare – puteți fi scutit de plata acestor costuri.
- Înscrierea la toate cursurile de integrare are loc central **la Biroul de coordonare pentru cursurile de limbă** (*Koordinierungsstelle Sprachkurse*) din Schlossberg 15 (a se vedea 5.4).
- Puteți găsi un prospect despre cursul de integrare în mai multe limbi pe pagina de internet a Oficiului Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF) la: https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-036_merkblatt-auslaender-behoerde.html?nn=282388



5.4 Biroul de coordonare pentru cursurile de limbi străine/Koordinierungsstelle Sprachkurse

În Pforzheim, un birou central de coordonare preia plasarea de cursuri de integrare și consiliere cu privire la alte cursuri de limbi străine.

Toate persoanele care doresc să participe la un curs de integrare trebuie să se înscrie la Biroul de coordonare.

Biroul de coordonare pentru cursurile de limbi străine (Koordinierungsstelle Sprachkurse)		
Unde?	Jugend- und Sozialamt Koordinierungsstelle Sprachkurse	
Adresă	Schlossberg 15, (chiar lângă Jobcenter pe Blumenhof 4) Etajul 5, utilizați liftul A 75175 Pforzheim	
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Permis de ședere (<i>Aufenthaltstitel</i>) ■ alte documente, dacă este necesar	
Program de lucru	Luni, marți, vineri	Orele 8 – 11
	Miercuri	închis numai informații telefonice orele 9 – 12 la: Tel. 07231 39-2862 Tel. 07231 39-2863 Tel. 07231 39-2874
	Joi	Orele 13 – 17
Ce obțineți?	Plasarea la un curs de integrare adecvat, consiliere despre cursuri de limbi străine în Pforzheim	

În timpul **pandemiei de coronavirus**, programările se pot face numai prin telefon.

5.5 Centrele de consiliere în materie de imigrație/ Migrationsberatungsstellen

- Dacă aveți probleme sau întrebări, puteți contacta gratuit Centrele de consiliere în materie de imigrație.
- În Pforzheim există 3 centre de consiliere în materie de imigrație:

Consiliere pentru adulți		
Unde?	Caritasverband Pforzheim e.V.	Diakonie Pforzheim
Adresă	Blumenhof 6 75175 Pforzheim	Goethestr. 41 75173 Pforzheim
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Documente despre care aveți întrebări	
Program de lucru	Discuții de consiliere numai cu programare telefonică: Tel. 07231-128 166 Marco Peichl marco.peichl@caritas-pforzheim.de Tel. 07231-128 125 Jan Westermann jan.westermann@caritas-pforzheim.de Biroul de consiliere online în materie de imigrație al asociației Caritas Pforzheim (gratuit, anonim, în siguranță): https://www.caritas-pforzheim.de/beratung/onlineberatung/ 	Tel. 07231 428 650 Sonja Ehmann, Ismail Niedermaier-Demirci

Consiliere pentru tineri	
Unde?	Jugendmigrationsdienst Pforzheim (JMD)
Adresă	Bleichstr. 81 (administrație), Bleichstr. 64, etajul 2 (consiliere) Tel. 07231-3861-901 sau tel. 07231-3861-902
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Documente despre care aveți întrebări
Program de lucru	Luni 10.00 - 12.00 Miercuri 13.00 - 15.00 sau cu programare telefonică

5.6 Managementul integrării/ Integrationsmanagement

Ajutăm refugiații să reușească în Pforzheim!

Vă consiliem cu privire la întrebări sau probleme din viața de zi cu zi și vă însoțim la autorități importante (cum ar fi Jobcenter, primărie). De asemenea, vă ajutăm să vă modelați viața în Germania în mod independent.

Unii colegi și colege vorbesc limbile arabă, kurdă, farsi, engleză, franceză și turcă.

Dacă ați venit în Germania ca refugiată/refugiat în 2015 sau mai târziu, dvs. și familia dvs. puteți beneficia de ajutor din partea echipei de Management al integrării.

Unde?	Jugend- und Sozialamt / Integrationsmanagement
Adresă	Westliche Karl-Friedrich-Str. 31, etajul 4 75172 Pforzheim
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Documente despre care aveți întrebări
Program de lucru	Programări pentru consiliere numai după discuție telefonică Tel. 07231 39-3499

Unde?	Diakonie Pforzheim / Integrationsmanagement
Adresă	Goethestr. 41 75173 Pforzheim
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Documente despre care aveți întrebări
Program de lucru	Programări pentru consiliere numai după discuție telefonică Tel. 07231 – 4286534

Dacă este necesar, vă consiliem cu plăcere și la domiciliu.

6. Locul de muncă/Arbeit

6.1 Permisul de muncă pentru persoanele din țările UE/ Arbeitserlaubnis für Personen aus EU-Ländern

Cetățenii UE au voie să lucreze ca angajate/angajați sau independent în Germania. Pentru aceasta nu aveți nevoie de un permis în conformitate cu Legea imigrației. Se aplică aceleași drepturi ca și pentru germani.

Informațiile sunt disponibile de la Agenția centrală de plasare pentru străinătate și de specialitate (ZAV) la 0228 713 20 20 sau pe internet: www.make-it-in-germany.com.



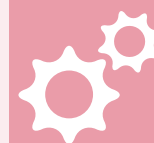
6.2 Permisul de muncă pentru persoanele din țările non-UE (așa-numite „țări terțe”)/Arbeitserlaubnis für Personen aus Nicht-EU-Ländern (sogenannten „Drittländern”)

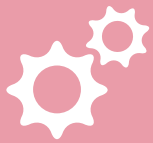
Imigranțele și imigranții din țări din afara UE au permisiunea de a lucra în Germania dacă permisul de ședere (*Aufenthaltstitel*) le permite acest lucru. Autorizațiile corespunzătoare pot fi solicitate la Autoritate pentru străini (*Ausländerbehörde*).

Permisul dvs. de ședere (*Aufenthaltstitel*) poate include următoarele observații cu privire la subiectul „loc de muncă”:

- **„Erwerbstätigkeit gestattet”**
Aceasta înseamnă că aveți permisiunea de a lucra pentru un angajator și/sau de a vă deschide o afacere independentă.
- **„Beschäftigung gestattet, selbstständige Tätigkeit nicht gestattet”**
Aceasta înseamnă că aveți permisiunea de a lucra pentru un angajator, dar nu aveți permisiunea de a vă deschide o afacere independentă.
- **„Erwerbstätigkeit nur mir Erlaubnis der Ausländerbehörde gestattet”**
Aceasta înseamnă că, dacă ați găsit un posibil loc de muncă și/sau doriți să înregistrați o afacere independentă, trebuie să solicitați un permis de muncă (*Arbeitserlaubnis*) corespunzător la Autoritatea pentru străini (*Ausländerbehörde*). Vi se permite să lucrați numai cu aprobarea Autorității pentru străini.

Informații suplimentare sunt disponibile de la Autoritatea pentru străini (*Ausländerbehörde*), Departamentul pentru imigrație și refugiați (*Abteilung für Migration und Flüchtlinge*) (vezi p. 7 și 8).





6.3 Căutarea unui loc de muncă/plasarea forțelor de muncă/Arbeitssuche/Arbeitsvermittlung

- Dacă nu aveți un loc de muncă, puteți contacta **Agencia pentru ocuparea forței de muncă** (*Agentur für Arbeit*) din Pforzheim.
- Dacă doriți să aflați mai multe despre *Arbeitslosengeld II* (*Hartz IV*) sau dacă primiți deja ajutorul de șomaj II, vă rugăm să contactați direct **Jobcenter Pforzheim**.

Înregistrarea ca fiind în căutarea unui loc de muncă		
Unde?	Agentur für Arbeit Pforzheim	Jobcenter Pforzheim
Adresă Tel.	Luisenstr. 32, 75172 Pforzheim Tel. 0800 4 5555 00 (gratuit)	Blumenhof 4, 75175 Pforzheim
Program de lucru	Luni 08.00 - 13.00 Marți 08.00 - 13.00 Miercuri 08.00 - 13.00 Joi 08.00 - 13.00 14.00 - 18.00 Vineri 08.00 - 13.00	Luni, marți 08.00 - 12.00 și miercuri Joi 14.00 - 18.00 Vineri 08.00 - 12.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Carte de identitate sau pașaport cu confirmarea înregistrării (<i>Anmeldebestätigung</i>) ■ Curriculum Vitae	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Confirmarea înregistrării (<i>Anmeldebestätigung</i>)
Ce obțineți?	■ Ajutor și consiliere în căutarea unui loc de muncă, calificare și formare profesională suplimentară ■ Ajutor financiar (de ex. cerere de <i>Arbeitslosengeld I</i>)	■ Cerere de <i>Arbeitslosengeld II</i> ■ Ajutor și consiliere în căutarea unui loc de muncă, calificare și formare profesională suplimentară ■ Ajutor financiar (<i>Arbeitslosengeld II</i>)

Puteți găsi toate informațiile despre formare profesională, ocupație, formare profesională suplimentară... la Centrul de informații despre carieră (*Berufsinformationszentrum, BiZ*) din clădirea **Agentur für Arbeit Pforzheim**.

Programul de lucru al BiZ Pforzheim

Luni – Miercuri orele 08.00 - 16.00
Joi orele 08.00 - 18.00
Vineri orele 08.00 - 13.00



6.4 Recunoașterea diplomelor obținute în străinătate/ Anerkennung ausländischer Abschlüsse

Dacă ați absolvit o școală sau ați învățat o meserie în țara de origine, acest lucru poate fi verificat și recunoscut în Germania. Aceasta este o condiție preliminară esențială pentru integrarea dvs. pe piața muncii din Germania.

Consilierea privind procesul de recunoaștere are loc o dată pe săptămână la Jobcenter Pforzheim.

Pentru consiliere **este necesară o programare prealabilă.**

O astfel de programare puteți face la Centrul de consiliere competent din Mannheim, la **tel. 0621-43 773 113** sau prin e-mail: anerkennung@ikubiz.de.

De asemenea, puteți găsi ajutor și consiliere cu privire la procesul de recunoaștere la următoarele puncte de contact:

Gesellschaft für berufliche Eingliederung (GBE) Deimlingstraße 17, 75175 Pforzheim Quartierszentrum Innenstadt QuarZ Tel. 07231-5897969 gbe-quarzinnenstadt@gbe-pforzheim.de www.gbe-pforzheim.de numai pentru imigranți și imigrante din țări din afara UE (programări după discuție telefonică)		Q-Prints&Service FABÈ Beratungszentrum für Frau und Beruf Simmlerstr. 10, 75172 Pforzheim (consiliere de recunoaștere numai pentru femei) Andrea Riegraf, tel. 7231-56603-501 Dr. Anita Galuschek, tel. 07231-56603-507 Chris Meyer, tel. 07231-56603-563 (programări după discuție telefonică)
Caritasverband e. V. Pforzheim Blumenhof 6, 75175 Pforzheim Marco Peichl, tel. 07231-128 166 Centrala, tel. 07231-128 112 (programări după discuție telefonică) Biroul de consiliere online în materie de imigrație al asociației Caritas Pforzheim (gratuit, anonim, în siguranță): https://www.caritas-pforzheim.de/beratung/ onlineberatung/		Diakonie Pforzheim Goethestr. 41, 75173 Pforzheim Sonja Ehmann, Ismail Niedermaier-Demirci Tel. 07231-42865-00 (programări după discuție telefonică)
Welcome Center Nordschwarzwald Industrie- und Handelskammer Nordschwarzwald (IHK) Dr.-Brandenburg-Str. 6, 75173 Pforzheim Lina Zambrano, tel. 07231-201-174 zambrano@pforzheim.ihk.de www.welcome-to-nordschwarzwald.de		Stadt Pforzheim Jugend- und Sozialamt Ofițer de integrare Marktplatz 4, 75175 Pforzheim Tel. 07231 39-2117 (programări după discuție telefonică)

Informații suplimentare puteți găsi pe internet la

www.berufliche-anerkennung.de și www.anerkennung-in-deutschland.de.





7. Copii/Kinder

7.1 Alocația pentru copii/Kindergeld

- Imigranțele și imigranții care locuiesc permanent în Germania pot primi, în anumite condiții, alocație pentru copii (*Kindergeld*).
- Alocația pentru copii se plătește, în general, până la vârsta de 18 ani, în anumite cazuri mai mult.
- Alocația pentru copii este transferată lunar în contul curent (*Girokonto*) al părinților.
- Cererea de alocație pentru copii (*Kindergeld*) este procesată de Familienkasse Baden-Württemberg West.

Cererea de alocație pentru copii (<i>Kindergeld</i>)		
Unde? Numere de telefon	Familienkasse Baden-Württemberg West Telefon pentru servicii: 0800 4 5555 30 (gratuit) Termene de plată: 0800 4 5555 33 (gratuit) Fax: 07452 829 266	
Internet E-mail	www.familienkasse.de Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-West.F13@arbeitsagentur.de	
Adresă	Adresă pentru vizitatori: Bahnhofstr. 37, 72202 Nagold Adresă poștală: 76088 Karlsruhe	
Program de lucru	Luni, marți, joi, vineri	08.00 - 12.00
	Miercuri	închis
	Joi	14.00 - 18.00
Ce dovezi atașați cererii completate?	■ Pașaport sau carte de identitate, precum și permisul de ședere valabil (<i>Aufenthaltstitel</i>) ■ pentru nou-născuți: certificat de naștere ■ pentru școlari: dovadă de la școală ■ pentru copii în formare profesională: declarație privind relația de formare profesională (<i>Ausbildung</i>) (formularul KG 5b) ■ pentru copii peste 18 ani: declarație de formare profesională inițială finalizată și angajare (formularul KG 5d)	
Unde depuneți cererea completată integral pentru alocația pentru copii (<i>Kindergeldantrag</i>)?	Familienkasse Baden-Württemberg West Personal: Bahnhofstr. 37, 72202 Nagold Prin poștă: Familienkasse Baden-Württemberg West, 76088 Karlsruhe	
Ce obțineți?	Decizie de acordare a alocației pentru copii (<i>Kindergeldbescheid</i>), se va păstra neapărat	

Formularele de cerere le găsiți și la: www.familienkasse.de





7.2 Alocația suplimentară pentru copii/Kinderzuschlag

Alocația suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*) este un supliment la alocația pentru copii (*Kindergeld*). Părinții singuri și perechile de părinți pot avea dreptul la alocația suplimentară pentru copiii (*Kinderzuschlag*) lor necăsătoriți cu vârsta sub 25 de ani care locuiesc în gospodăria lor, dacă

- pentru acești copii (*Kindergeld*) se primește alocație pentru copii,
- venitul lunar al părinților atinge limita minimă de venit,
- veniturile și activele care trebuie luate în considerare nu depășesc limita maximă de venit și
- nevoile familiei sunt acoperite de plata alocației suplimentare pentru copii (*Kinderzuschlag*) și, prin urmare, nu există dreptul la alocația de șomaj II (*Arbeitslosengeld II*)/alocația socială (*Sozialgeld*).

Limita minimă de venit este de 900 de euro pentru perechi de părinți și 600 de euro pentru părinții singuri. Părinții pot solicita alocația suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*) numai dacă venitul lor lunar atinge limita respectivă de venit minim. Alocația suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*) se calculează individual pentru fiecare copil. De la 01.01.2021 veți primi maximum 205 euro per copil pe lună. Dacă aveți mai mulți copii, va fi plătită o sumă totală. De regulă, aceasta este transferată persoanei care primește și alocația pentru copii (*Kindergeld*).

Cererea de alocație suplimentară pentru copii (<i>Kinderzuschlag</i>)		
Unde?	Familienkasse Baden-Württemberg West	
Adresă	Adresă pentru vizitatori Familienkasse Baden-Württemberg Vest Bahnhofstr. 37 72202 Nagold	Adresă poștală Familienkasse Baden-Württemberg Vest 76088 Karlsruhe Tel. 0800-455500
Program de lucru	Luni, marți, joi, vineri Miercuri Joi	08.00 - 12.00 închis 14.00 - 18.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Cererea de alocație suplimentară pentru copii (<i>Kinderzuschlag</i>) ■ Dovadă pentru cazare și încălzire ■ Dovada veniturilor și activelor ■ Dovada cheltuielilor de întreținere pentru copil/copii	
Ce obțineți?	Decizie (aprobare/respingere) privind cererea de alocație suplimentară pentru copii (<i>Kinderzuschlag</i>)	

Puteți găsi informațiile relevante și formularele de cerere pentru alocația suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*) la:





7.3 Indemnizația pentru creșterea copilului/Elterngeld

- Indemnizația pentru creșterea copilului se plătește mamelor sau taților după nașterea copilului dacă:
 - au reședință în Germania și au un permis de ședere valabil (*Aufenthaltstitel*)
 - creșterea și educarea copilului este în sarcina lor
 - locuiesc în aceeași gospodărie cu copilul lor
 - nu lucrează deloc sau nu lucrează mai mult de 30 de ore pe săptămână
 - studiază sau sunt în formare profesională (*Ausbildung*).
- Indemnizația pentru creșterea copilului este plătită pentru maximum 14 luni.

Cerere de indemnizație pentru creșterea copilului (<i>Elterngeld</i>)								
Unde?	Jugend- und Sozialamt, Wirtschaftliche Jugendhilfe							
Adresă	Altes Rathaus, A 420 Östliche Karl-Friedrich-Str. 2, 75175 Pforzheim							
Program de lucru	<table><tr><td>Luni, miercuri</td><td>08.00 - 12.00</td></tr><tr><td>Joi</td><td>14.00 - 18.00</td></tr><tr><td>Vineri</td><td>08.00 - 12.00</td></tr></table>		Luni, miercuri	08.00 - 12.00	Joi	14.00 - 18.00	Vineri	08.00 - 12.00
Luni, miercuri	08.00 - 12.00							
Joi	14.00 - 18.00							
Vineri	08.00 - 12.00							
Ce aduceți cu dvs.?	■ Cererea de indemnizație pentru creșterea copilului completată și semnată ■ Copia permisului de ședere (<i>Aufenthaltstitel</i>) ■ Certificat de naștere original al copilului pentru care se solicită indemnizație pentru creșterea copilului ■ Copii ale certificatelor de naștere ale altor frați cu vârsta sub 6 ani care locuiesc în gospodărie ■ Certificat de la angajator sau copii ale dovezii venitului din ultimele 12 luni calendaristice înainte de naștere ■ Certificat de la Casa de asigurări de sănătate (<i>Krankenkasse</i>) că ați primit prestații de maternitate ■ Copie a deciziei actuale de primire a prestațiilor sociale sau de înlocuire a veniturilor							
Ce obțineți?	Decizie privind cuantumul și durata indemnizației pentru creșterea copilului se va păstra neapărat							

Puteți obține mai multe informații de la L-Bank Karlsruhe:
Tel.: 0800 6645471, e-mail: familienfoerderung@l-bank.de



7.4 Pachetul de educație și participare (BuT)/ Das Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)

BuT al Guvernului federal oferă copiilor din familii cu venituri mici mai multe oportunități educaționale și pentru viitor.

Dreptul la beneficii la BuT îl au familii care primesc următoarele beneficii:

- ajutor de șomaj II sau ajutor social (*Arbeitslosengeld II*) conform Codului social SGB II
- ajutor social (*Sozialhilfe*) conform SGB XII și art. 2 Legea ajutoarelor pentru solicitanții de azil AsylBLG
- alocație pentru locuință (*Wohngeld*) și/sau
- alocație suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*).

Prestațiile BuT cuprind:

- Prânzul la grădiniță/creșă, școală și centrul de îngrijire după școală
- Taxe de membru pentru cluburi/activități culturale, sportive și de petrecere a timpului liber
- Preluarea costurilor pentru grădiniță/creșă și excursii școlare
- Suport pentru învățare
- Necesar pentru școală
- Transport școlar.

Solicitarea beneficiilor BuT				
Unde?	Pentru beneficiarii de alocație pentru locuință (<i>Wohngeld</i>), alocație pentru copii (<i>Kinderzuschlag</i>) și ajutor social (<i>Sozialhilfe</i>)		Pentru beneficiarii de prestații pentru azilanți	
Adresă	Jugend- und Sozialamt Zehnthofstr. 10 + 12, camerele 212/213, 75175 Pforzheim Tel. 07231 39-1097		Jobcenter Pforzheim Clădirea administrativă Blumenhof 4, 75175 Pforzheim	
Program de lucru	Jugend- und Sozialamt		Jobcenter Pforzheim	
	Luni, miercuri	08.00 - 12.00	Luni, marți, miercuri	08.00 - 12.00
	Joi	14.00 - 18.00	Joi	14.00 - 18.00
	Vineri	08.00 - 12.00	Vineri	08.00 - 12.00
	Numai pe bază de programare			
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ eventual cerere completată pentru prestații pentru educație și participare (cererile sunt disponibile la Departamentul pentru tineret și asistență socială [<i>Jugend- und Sozialamt</i>] sau la Jobcenter Pforzheim) ■ alte documente care eventual lipsesc vor fi solicitate în timpul discuției			
Ce obțineți?	Decizie privind cuantumul și durata prestațiilor pentru educație și participare se va păstra neapărat			



7.5 Înregistrarea la o unitate de îngrijire de zi pentru copii/Anmeldung in einer Kindertagesstätte

În Germania există o gamă largă de opțiuni de îngrijire a copiilor. Unitățile de îngrijire de zi, cum ar fi creșele, grădinițele și unitățile de îngrijire de zi pentru copii, completează îngrijirea și creșterea în familie. În Germania, fiecare copil de la vârsta de 1 an până la intrarea la școală are dreptul legal de a merge la o unitate de îngrijire de zi pentru copii.

- Puteți să vă înregistrați copilul **în timp util** la o unitate de îngrijire de zi pentru copii (*Kindertagesstätte*) la alegerea dvs., astfel încât copilul să poată să se obișnuiască acolo cu limba germană cât mai curând posibil.
- Pentru ca copilul dvs. să obțină un loc la grădiniță, trebuie mai întâi să fie înregistrat la **Biroul central de rezervări pentru îngrijirea copilului** (*Kita-Vormerkliste*). Acest lucru îl puteți face chiar dvs. pe internet la <https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/anmeldung.html> sau puteți solicita asistență de la Biroul central de rezervări pentru îngrijirea copilului (a se vedea mai jos).
- Există costuri lunare pentru participarea la unitatea de îngrijire de zi pentru copii. În anumite cazuri, acestea pot fi preluate parțial sau în totalitate de către Departamentul pentru tineret și asistență socială, la cerere (*Jugend- und Sozialamt*).

Rezervare pentru înregistrarea într-o unitate de îngrijire de zi pentru copii		
Unde?	Biroul central de rezervări pentru îngrijirea copilului pe internet: https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/anmeldung.html sau Zentrale Vormerkstelle im Jugend- und Sozialamt	
Ce aveți nevoie/ce aduceți cu dvs.?	■ Pașapoartele părinților ■ Cartea de identitate a copilului sau certificatul de naștere al copilului care trebuie înregistrat ■ Dovada angajării părinților, formare profesională/studii sau prestații de la Jobcenter	
Ce obțineți?	Dovada faptului că copilul a fost înregistrat la o unitate de îngrijire de zi pentru copii	

Ajutor în situații speciale		
Unde?	Jugend- und Sozialamt, Zentrale Vormerkstelle Kita	
Adresă	Lindenstr. 2, etajul 1, 75175 Pforzheim, tel. 07231 39-2011	
Program de lucru	Luni, miercuri, vineri	08.00 - 12.00
	Joi	14.00 - 18.00
Ce obțineți?	■ Consiliere ■ Adrese ale unităților de îngrijire de zi pentru copii găsiți și la: https://www.pforzheim.de/buerger/kinderbetreuung/kita.html ■ Informații despre persoanele de contact ale unităților de îngrijire de zi pentru copii	





7.6 Înregistrarea la școală/Schulanmeldung

În Germania școala este obligatorie, ceea ce înseamnă că toți copiii cu vârsta de peste 6 ani **trebuie** să urmeze școala. Școlarizarea este gratuită. Educația școlară începe cu școlarizarea timp de patru ani în școala primară (*Grundschule*). După aceea, copilul trece la o școală secundară, cum ar fi formă de școlarizare tipică landului Baden-Württemberg, profesională, clasele 8-10 sau 9-10 (*Werkrealschule*), școală secundară, clasele 5-10 sau 8-10 (*Realschule*) sau *Gymnasium* (clasele 5-13).

- Copiii cu vârsta cuprinsă între 6 și 10 ani sunt înscriși la o școală primară din districtul școlar relevant în care locuiesc.
- Copiii cu vârsta de peste 10 ani frecventează de obicei o școală lângă locul în care își au domiciliul.
- Copilul trebuie să se prezinte în persoană la înregistrarea la școală.

Puteți afla care școală este cea potrivită pentru copilul dvs. de la „Biroul central de contact pentru consiliere educațională” (*Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung*):

Biroul central de contact pentru consiliere educațională (Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung)									
Unde?	Amt für Bildung und Sport Zentrale Anlaufstelle Bildungsberatung Lindenstraße 2 (etajul 1, camera 1.06) 75175 Pforzheim Tel. 07231 39-2420 E-mail: bildung@stadt-pforzheim.de								
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate a părinților ■ Certificat de naștere a copilului ■ Confirmarea înregistrării (<i>Meldebestätigung</i>)								
Program de lucru	<table><tr><td>Luni</td><td>08.30 - 12.00</td></tr><tr><td>Mărti</td><td>08.30 - 12.00</td></tr><tr><td>Miercuri</td><td>14.00 - 18.00</td></tr><tr><td>Joi</td><td>08.30 - 12.00</td></tr></table>	Luni	08.30 - 12.00	Mărti	08.30 - 12.00	Miercuri	14.00 - 18.00	Joi	08.30 - 12.00
Luni	08.30 - 12.00								
Mărti	08.30 - 12.00								
Miercuri	14.00 - 18.00								
Joi	08.30 - 12.00								
Ce obțineți?	■ Consiliere și informații ■ Adrese ale școlilor și persoane de contact ■ Ajutor la căutarea școlii								



8. Sănătate/Gesundheit

8.1 Asigurarea de sănătate/Krankenversicherung

În Germania, toată lumea trebuie să aibă asigurare de sănătate. Există un număr mare de case de asigurări de sănătate (*Krankenkassen*) în Germania. Puteți găsi o selecție de case de asigurări de sănătate în Pforzheimer pe internet sau în agenda telefonică, cu cuvântul cheie „*Krankenkassen*”.

- Vă puteți înregistra la o casă de asigurări de sănătate la alegere prin
 - discuție personală sau
 - angajator
 - Agenția pentru ocuparea forței de muncă/Jobcenter.
- Dacă soțul/soția este deja asigurat/ă, celălalt soț/soție și copii (până la anumite limite de vârstă) pot fi asigurați gratuit cu aceeași casă de asigurări de sănătate.

8.2 Vizita la medic/Arztbesuche

Dacă dvs. sau copilul dvs. este bolnav, primul lucru de făcut este să consultați un medic generalist din zona dvs. Dacă este necesar un tratament suplimentar din partea unui specialist, medicul generalist vă va da bilet de trimitere acolo.



8.3 Vârstă înaintată, îngrijire și dizabilitate/ Alter, Pflege und Behinderung

Întrebări despre vârstă înaintată și îngrijire		
Unde?	Pflegestützpunkt Pforzheim pflegestuetzpunkt@stadt-pforzheim.de www.pflegestuetzpunkt.pforzheim.de	
Adresă	Östliche Karl-Friedrich-Str. 9 75175 Pforzheim (vizavi de Altes Rathaus)	
Program de lucru	Luni – miercuri, vineri	10.00 - 13.00
	Joi	14.00 - 18.00
	Telefon 07231 39-3838 sau 39-3839	
Ce obțineți?	Consiliere și informații despre vârstă înaintată și îngrijire	

Întrebări despre dizabilitate		
Unde?	Jugend- und Sozialamt, Asistența de integrare pentru persoanele cu dizabilități	
Adresă	Östliche Karl-Friedrich-Str. 37a 75175 Pforzheim	
Program de lucru pe bază de programare	Luni, miercuri, vineri	08.00 - 12.00
	Joi	14.00 - 18.00
	Telefon 07231 39-2424	
Ce obțineți?	■ Asistență pentru o școlarizare adaptată ■ Asistență educațională specială pentru copiii care nu merg încă la școală ■ Sprijin în formarea profesională și studii ■ Asistență pentru participarea la viața profesională (de ex. în ateliere pentru persoane cu dizabilități) ■ Asistență pentru participarea la viața socială	



9. Numere de telefon de urgență/ Notrufnummern

În anumite situații de urgență, în Germania, ca și în alte țări, poate fi solicitat ajutorul serviciilor de urgență. Se face un **apel de urgență** pentru a obține ajutor rapid și profesional de la **poliție** în caz de urgență (de ex. în caz de violență domestică, furt, intrare prin efracție în locuință, fraudă sau jaf), **pompieri** (în cazul unui incendiu în locuință sau imobil) sau de la un **serviciu de ambulanță/medic de urgență** (în caz de vătămare fizică din cauza unui accident sau a unei boli subite, care pune viața în pericol).

Numere de telefon de urgență	
Poliție	110
Pompieri	112
Serviciul de ambulanță (medic de urgență)	112
Centrala pentru cazuri de intoxicații	0761 19240

- Numerele de telefon urgență 110 și 112 pot fi apelate gratuit din toate rețelele fixe și mobile.



10. Zi de zi/Alltag

10.1 Certificate și traduceri/ Urkunden und Übersetzungen

- Pentru numeroase formalități din Germania aveți nevoie de traduceri certificate ale documentelor dvs. (de ex. certificat de naștere, certificat de căsătorie, foi matricole școlare, calificări profesionale).
- Certificatele străine trebuie traduse de un traducător/interpret autorizat de stat.

Puteți găsi interpreți și traducători profesioniști pe internet.

10.2 Permis de conducere/Führerschein

- Permisul de conducere străin este valabil doar 6 luni de la momentul în care v-ați mutat într-o locuință din Germania și v-ați înregistrat acolo. După aceea, permisul de conducere nu va mai fi recunoscut, ceea ce înseamnă că nu mai aveți voie să conduceți mașina. (excepție: permisul de conducere UE)
- Înainte de expirarea perioadei de 6 luni, întrebați la Centrul pentru cetățeni (*Bürgerzentrum*) dacă permisul dvs. de conducere trebuie schimbat.
- Dacă permisul de conducere trebuie schimbat, solicitați acest lucru acolo. Este posibil să trebuiască să treceți un test teoretic și practic la o școală de șoferi.
- Întrebările specifice trebuie clarificate de la caz la caz. Centrul pentru cetățeni vă stă la dispoziție pentru întrebări și informații.

Cerere pentru schimbarea permisului de conducere străin							
Unde?	Bürgerzentrum sau administrațiile locale						
Adresă	Altes Rathaus, Östliche Karl-Friedrich-Str. 2, 75175 Pforzheim						
Program de lucru	<table> <tr> <td>Luni – Miercuri</td><td>07.30 - 13.00</td></tr> <tr> <td>Joi</td><td>08.00 - 12.00 14.00 - 18.00</td></tr> <tr> <td>Vineri</td><td>08.00 - 12.00</td></tr> </table>	Luni – Miercuri	07.30 - 13.00	Joi	08.00 - 12.00 14.00 - 18.00	Vineri	08.00 - 12.00
Luni – Miercuri	07.30 - 13.00						
Joi	08.00 - 12.00 14.00 - 18.00						
Vineri	08.00 - 12.00						
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Fotografie actuală potrivită pentru biometrie ■ Permis de conducere străin cu traducere în limba germană						
Ce obțineți?	Un permis de conducere valabil în Germania						



În timpul **pandemiei de coronavirus**, vă puteți prezenta numai făcând o programare anterioară la: www.qtermin.de/stadt-pforzheim.

10.3 Centrele pentru familie/Familienzentren

- Centrele pentru familie Pforzheim sunt locuri de întâlnire pentru copii, tineri, bărbați, femei și persoane în vârstă din toate națiunile și culturile. Acolo veți obține informații utile despre cartierul dvs. și veți avea ocazia să participați la diferite oferte ale Centrului pentru familie (de ex: ajutor la teme, cursuri de limbă, consiliere pentru părinți, activități de petrecere a timpului liber pentru copii și tineri).
- În Pforzheim există 6 centre de consiliere pentru familie:

Centrele pentru familie	Adrese
Familienzentrum Ost	Zeppelinstr. 20 75175 Pforzheim Tel. 07231 15 45 600
LukasZentrum Familienzentrum der Pforzheimer Weststadt	Maximilianstr. 38 75172 Pforzheim Tel. 07231 4 13 79-19
Zentrum für Familien/Mehrgenerationenhaus im Bernhardushaus	Barfußbergasse 12 75172 Pforzheim Tel. 07231 128-666
Familienzentrum Au	Calwer Str. 2 – 6 75175 Pforzheim Tel. 07231 41 44 06
Familienzentrum Nord Pforzheimer Stadtmission	Sachsenstr. 30 75177 Pforzheim Tel. 07231 77 89 608
Bürgerhaus Buckenberg/Haidach und Hagenschieß e. V.	Marienburgerstr. 18 75181 Pforzheim Tel. 07231 6 78 00



10.4 Oferte de petrecere a timpului liber și ajutor pentru copii și tineri/Freizeit- und Hilfsangebote für Kinder und Jugendliche

În Pforzheim există diverse oferte de petrecere a timpului liber și asistență pentru copii și tineri, printre care:

Stadtjugendring Pforzheim SJR Betriebs gGmbH, Oranierstr. 15, 75175 Pforzheim, tel. 07231 - 14 42 80, www.sjr-pforzheim.de SJR Betriebs gGmbH este sponsorul a 13 cluburi de tineret din Pforzheim și din cartierele orașului, unde copiii și tinerii își pot petrece timpul liber. Le oferă sprijin tinerilor aflați în situații de viață dificile și în timpul tranziției de la școală la viața profesională. Pentru copii există o varietate de proiecte interesante, precum și oferte în timpul vacanțelor școlare.		Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und deren Familien aus Pforzheim Baumgäßchen 3, Melanchthonhaus, 75172 Pforzheim, tel. 07231 - 2 81 70-0, www.beratung-pf.de Serviciile oferite de centrul de consiliere includ, de exemplu, consiliere pentru părinți și familie, consiliere pentru copii și tineri, asistență în situații de criză, consiliere pentru școli și unități de îngrijire de zi. În principiu, consilierea este gratuită.	
Plan B gGmbH Jugend-, Sucht- & Lebenshilfen Schießhausstr. 6, 75173 Pforzheim, tel. 07231 - 9 22 77-0, www.planb-pf.de Centrul de consiliere pentru tineri și droguri consiliază, îndrumă și tratează tinerii aflați în situații problematice, cei cu risc de dependență și cei dependenți, precum și familiile acestora.		Deutscher Kinderschutzbund Pforzheim Enzkreis e. V., Intrare prin Tunnelstr. 33 sau Luisenstr. 46, 75172 Pforzheim, tel. 07231 - 58976-0, www.dksb-pforzheim.de Ofertele Asociației pentru Protecția Copilului includ consilierea și asistență în condiții dificile de familie. Asociația pentru Protecția Copilului oferă un forum pentru părinți singuri, precum și grupuri de copii care au început să meargă de-a bușilea și grupuri de joacă și poate fi accesat la telefonul de îngrijire disponibil 24 de ore pentru copii, adolescenți și adulți. (tel. 07231/76 72 00).	

10.5 Sport/cluburi sportive/ Sport/Sportvereine

Oricine dorește să facă sport se poate înscrie într-un club sportiv din Pforzheim. Acolo este oferită o gamă largă de **sporturi și posibilități de mișcare** pentru toate vârstele.

Pe lângă posibilitatea de a vă menține sănătoși și în formă prin activități fizice regulate, apartenența la un club sportiv oferă, în special pentru copii și adolescenți, dar și pentru adulți, și alte avantaje:

- consolidarea personalității și a stării de bine
- mișcarea regulată promovează dezvoltarea fizică și mentală pozitivă a copiilor și adolescenților
- se pot crea contacte sociale și relații de prietenie
- contactul cu membrii vorbitori de limba germană facilitează învățarea limbii germane
- prezența alături de ceilalți într-un club sportiv promovează abilitățile sociale și transmite valori precum corectitudinea, toleranța și respectul.

În Pforzheim, peste 100 de cluburi sportive oferă numeroase posibilități sportive, printre care gimnastică, fotbal, înot, tenis, handbal, baschet, judo, karate, atletism, dans, echitație și multe altele.

Pentru calitatea de membru la un club sportiv trebuie plătite contribuții.

Pentru copii și tineri din familii cu venituri mici, taxele de membru pot fi acoperite de beneficii din pachetul educațional (consultați 7.4 „Pachetul educațional”).

Dacă vă interesează un club sportiv	
Unde?	Amt für Bildung und Sport
Adresă	Lindenstr. 2, camera 1.21, etajul 1
Contact	Puteți obține informații prin telefon la următoarele numere de telefon: 07231 39-2929, 39-2414, 39-1160
Ce obțineți?	Informații despre cluburile sportive



11. Chestiuni sociale/Soziales

11.1 Pforzheimer Tafel

La Pforzheimer Tafel puteți cumpăra produse alimentare ieftine. Cumpărăturile la Pforzheimer Tafel sunt posibile numai pentru persoanele care primesc beneficii SGB II sau SGB XII și care au un Goldstadt-Pass.

Cumpărături la Pforzheimer Tafel		
Adresă	Zeppelinstr. 16, 75175 Pforzheim (Oststadt)	Kelterstr. 107, 75179 Pforzheim (Brötzingen)
Program de lucru	Luni, marți și joi 10.00 - 14.00 Miercuri, vineri 9.30 - 13.30	Luni - Vineri 10.00 - 14.00 Miercuri: închis
Ce aduceți cu dvs.?	■ Goldstadt-Pass ■ Foto	
Ce obțineți?	Dreptul de cumpărare se va păstra neapărat	



11.2 Goldstadt-Pass

Cu permisul Goldstadt aveți ocazia să utilizați serviciile orașului Pforzheim și ale altor organizații la prețuri reduse – de exemplu pentru piscine, instituții culturale, magazinul universal de produse folosite și altele. Beneficiarii ajutorului de șomaj II (SGB II) sau a asigurării existenței de bază (SGB XII) primesc permisul împreună cu decizia de acordare a beneficiilor.

Beneficiarii de alocație pentru locuință (*Wohngeld*), prestații în temeiul (*AsylbLG*), alocație suplimentară pentru copii (*Kinderzuschlag*) sau persoanele care trăiesc într-o formă de locuință asistată în conformitate cu SGB VIII (*betreute Wohnform nach dem SGB VIII*) pot solicita Goldstadt-Pass la Centru pentru cetățeni (*Bürgerzentrum*) sau la administrațiile locale (*Ortsverwaltungen*).

Cerere de Goldstadt-Pass		
Unde?	Bürgerzentrum sau administrațiile locale	
Adresă	Altes Rathaus, parter Östliche Karl-Friedrich-Str. 2 - 4, 75175 Pforzheim	
Program de lucru	Luni - Miercuri	07.30 - 13.00
	Joi	08.00 - 12.00 14.00 - 18.00
	Vineri	08.00 - 12.00
Ce aduceți cu dvs.?	■ Pașaport sau carte de identitate ■ Decizie de acordare a beneficiilor Informații și formulare la: https://www.pforzheim.de/goldstadt-pass. 	
Ce obțineți?	Goldstadt-Pass se va păstra neapărat	



În timpul **pandemiei de coronavirus**, vă puteți prezenta numai făcând o programare anterioară la: www.qtermin.de/stadt-pforzheim.



11.3 Taxa de difuzare/Rundfunkbeitrag

În Germania, în principiu, cetățenii peste vârsta majoratului care dețin un televizor, un radio sau un computer sunt obligați să plătească o taxă. Taxa se percepe pentru posibilitatea de utilizare a programelor de drept public. Obligația de a contribui începe în prima lună în care locuiți pentru prima dată într-o locuință, sunteți înregistrat/ă acolo în conformitate cu dreptul de înregistrare sau sunteți numiți locatar/ă în contractul de închiriere.

Taxa se percepe pe locuință – indiferent de câte persoane locuiesc acolo și câte aparate de difuzare există.

- Anumite grupuri de persoane pot fi scutite de taxa de difuzare sau pot solicita o reducere din motive financiare sau de sănătate. Acest lucru se poate face numai printr-o cerere scrisă.
- Formularul de cerere poate fi găsit online la **www.rundfunkbeitrag.de** sau în Pforzheim, Blumenhof 4 (ghișeul informativ de la parter).
- Cererea trebuie completată integral și semnată și trimisă împreună cu dovezile solicitate la „ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice, 50656 Köln”.

12. Anexă/Anhang

12.1 Sărbători legale în Baden-Württemberg/ Feiertage in Baden-Württemberg



Anul Nou	1 ianuarie
Noaptea Magilor	6 ianuarie
Vinerea Mare	Martie/aprilie*
Paștele	Martie/aprilie*
Lunea Mare	Martie/aprilie*
Ziua Muncii	1 mai
Înălțarea Domnului	Mai/iunie* (joi)
Duminica Rusaliilor	Mai/iunie*
Rusaliile	Mai/iunie*
Ziua Domnului	Mai/iunie* (joi)
Ziua Reunificării Germaniei	3 octombrie
Ziua Tuturor Sfinților	1 noiembrie
Prima zi de Crăciun	25 decembrie
A 2-a zi de Crăciun	26 decembrie

* Acestea sunt sărbători creștine care cad la o dată diferită în fiecare an.



12.2 Lucruri importante de știut despre Pforzheim/ Wissenswertes über Pforzheim

Pforzheim este situat în Baden-Württemberg și era deja cunoscut în perioada romană sub denumirea „Portus” (latină: port/vad). Orașul este situat la marginea de nord a Pădurii Negre, unde converg râurile Enz, Nagold și Würm.

În secolul al XVIII-lea, în Pforzheim a apărut o industrie de bijuterii și ceasuri, care a devenit faimoasă în întreaga lume. De aici provine și numele „Goldstadt” sau „Orașul aurului, bijuteriilor și ceasurilor”.

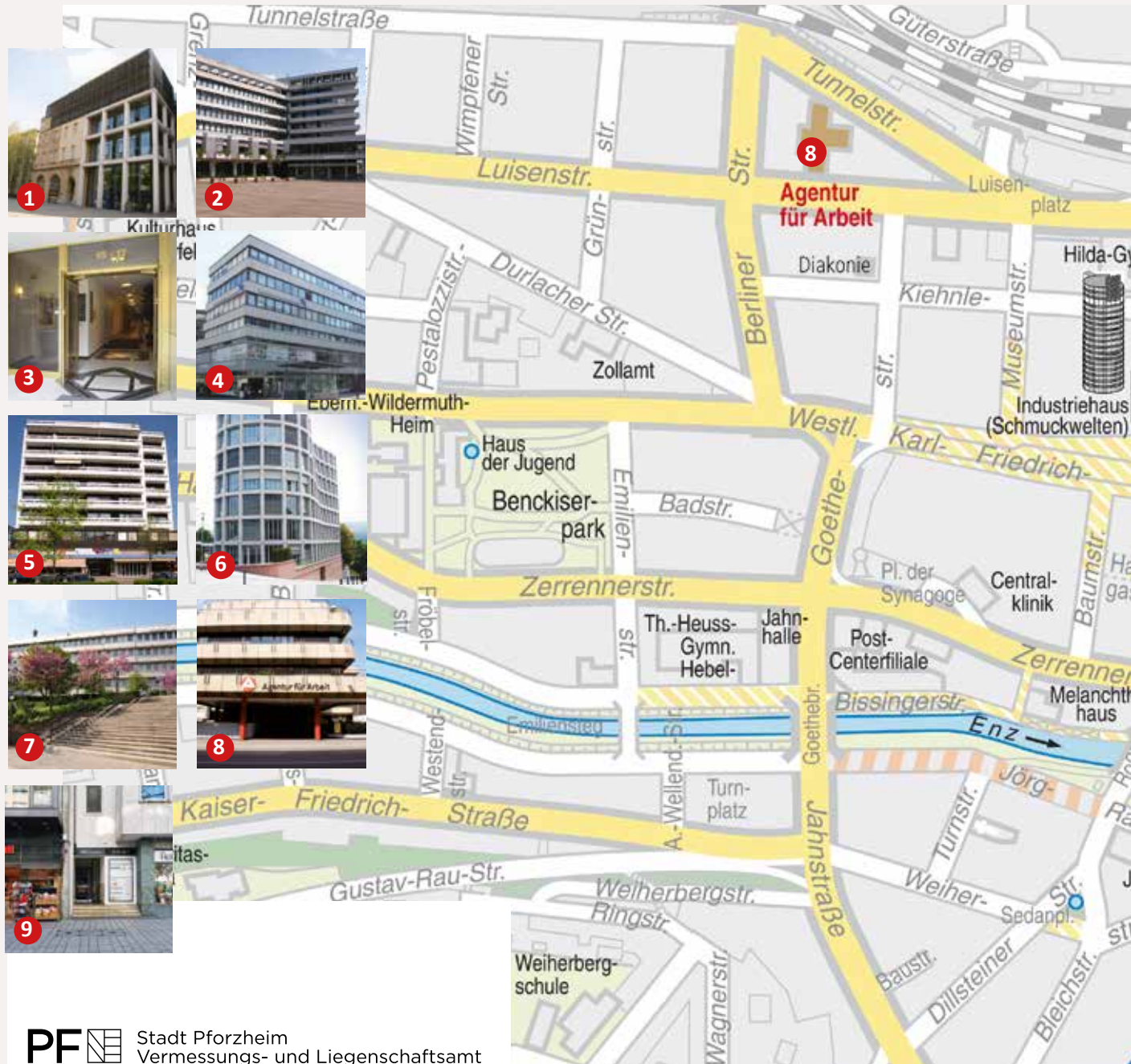
Date și fapte	
Suprafață:	98,03 km ²
Locuitori:	125.957 (31 dec. 2019)
Densitatea populației:	1.285 de locuitori pe km ²
Coduri poștale:	75172, 75173, 75175, 75177, 75179, 75180, 75181
Prefix telefonic:	07231
Numere de înmatriculare vehicule:	PF
Împărțirea orașului:	15 cartiere ale orașului
Primar:	Peter Boch (CDU)



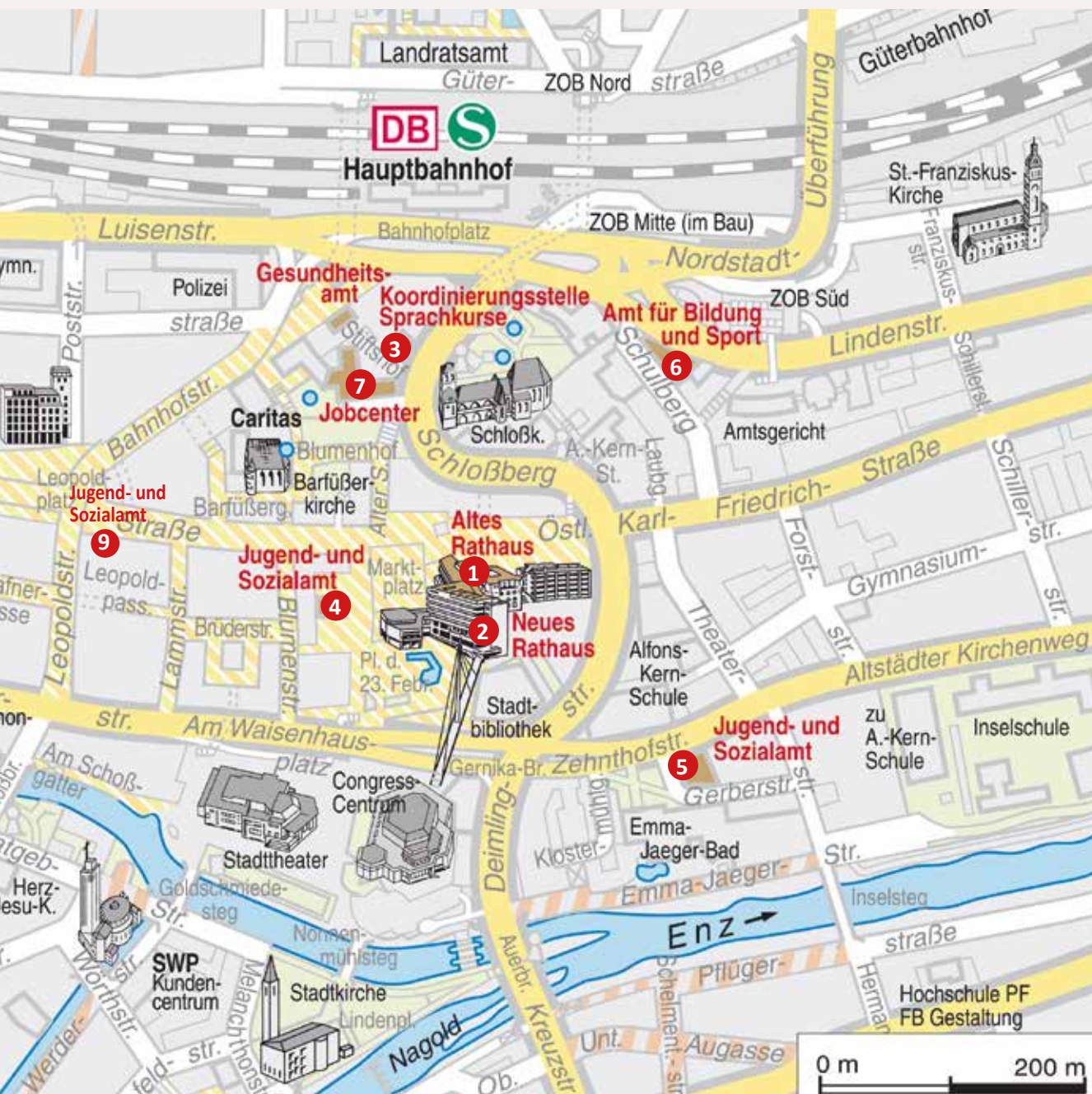
12.3 Cartierele oraşului/Stadtteile

1. Innenstadt (Centrul oraşului)
2. Au
3. Oststadt
4. Nordstadt (cu Maihalden)
5. Südoststadt
6. Südweststadt
7. Weststadt
8. Brötzingen (cu Arlinger)
9. Dillweißenstein (cu Sonnenhof)
10. Buckenberg (cu Haidach, Hagenschieß şi Altgefäll)
11. Büchenbronn (cu Sonnenberg)
12. Eutingen (cu Mäuerach)
13. Hohenwart
14. Huchenfeld
15. Würm

12.4 Centrul oraşului Pforzheim/Innenstadt Pforzheim



Stadt Pforzheim
Vermessungs- und Liegenschaftsamt





12.5 Statele membre UE (la data de 01.01.21)/ EU-Mitgliedstaaten (Stand 01.01.21)

ANHANG

Țară (anul aderării)	Țară (anul aderării)
Belgia (1952)	Malta (2004)
Bulgaria (2007)	Țările de Jos (1952)
Danemarca (1973)	Austria (1995)
Germania (1952)	Polonia (2004)
Estonia (2004)	Portugalia (1986)
Finlanda (1995)	România (2007)
Franța (1952)	Suedia (1995)
Grecia (1981)	Slovacia (2004)
Irlanda (1973)	Slovenia (2004)
Italia (1952)	Spania (1986)
Croația (2013)	Republica Cehă (2004)
Letonia (2004)	Ungaria (2004)
Lituania (2004)	Cipru (2004)
Luxemburg (1952)	

Mențiuni juridice/Impressum

Editor și text:

Stadt Pforzheim, Jugend- und Sozialamt,
Ofițer de integrare Anita Gondek
Marktplatz 4
75175 Pforzheim

Redacția:

Anita Gondek, Denise Hrowat

Telefon:

07231 39-2117 sau 39-3588

Fax:

07231 39-2540

E-mail:

anita.gondek@pforzheim.de
denise.hrowat@pforzheim.de

Versiune:

Decembrie 2020, ediția a 7-a

Surse foto:

Stadt Pforzheim, Sonja Fischpera, Melissa Schade

Proiectare:

Sonja Fischpera | www.grafik-fuers-volk.de

Printlayout:

Lucrare de curs de seminar Melissa Schade, Liceul Tehnic,
profilul Tehnologie de proiectare și media al Akademie
für Kommunikation Pforzheim, www.akademie-bw.de/pforzheim
Supraveghere: Iris Guldán, Conducerea departamentului
de specialitate al Technisches Gymnasium

Broșura este în limbile: germană, arabă, engleză, franceză
și română – disponibilă în ca fișier .pdf la

[https://www.pforzheim-integriert.de/
service-info/neustart.html](https://www.pforzheim-integriert.de/service-info/neustart.html)



Exemplare tipărite pot fi comandate gratuit la Departa-
mentul pentru tineret și asistență socială (*Jugend- und
Sozialamt*), e-mail: denise.hrowat@pforzheim.de.

Reimprimarea și traducerea în format tipărit și online,
chiar și parțial, nu sunt permise.

Broșura a fost creată cu cea mai mare atenție posibilă.
Cu toate acestea, nu se poate oferi nicio garanție pentru
exhaustivitatea și corectitudinea informațiilor. În special
situația juridică se poate schimba în termen scurt.

Akademie für Kommunikation
in Baden-Württemberg





Altes Rathaus
Östliche Karl-Friedrich-Str. 2–4,
75175 Pforzheim



Neues Rathaus
Marktplatz 1, 75175 Pforzheim



Jugend- und Sozialamt
Westliche Karl-Friedrich-Str. 31,
75172 Pforzheim



Jugend- und Sozialamt
Marktplatz 4, 75175 Pforzheim



Jugend- und Sozialamt
Zehnhofstr. 10, 75175 Pforzheim



Amt für Bildung und Sport,
Lindenstr. 2, Room 1.21, 75175 Pforzheim



Jobcenter
Blumenhof 4, 75175 Pforzheim



Agentur für Arbeit
Luisenstr. 32, 75172 Pforzheim



Koordinierungsstelle Sprachkurse
Schlossberg 15, 75175 Pforzheim